

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR
ASSISTANT DE DIRECTION

SESSION 2002

ALLEMAND

Durée : 3 heures

Coefficient : 2

Dictionnaire bilingue autorisé
Convertisseurs Euro et Calculatrices interdits.

„30 Samstage im Jahr Arbeitszeit“

1 BMW - Produktionschef Norbert Reithofer will im neuen Leipziger Werk mit Hilfe des Betriebsrats flexible Arbeitszeiten stark ausweiten

FOCUS : Die Produktionsweise, wie BMW sie auch für Leipzig plant, gilt wegen ihrer Flexibilität vielen als Vorbild. Was machen Sie anders als die Konkurrenz ?

5 **Reithofer** : Früher haben wir in unseren Werken zwei Schichten täglich, fünf Tage die Woche gearbeitet. Heute laufen die Maschinen länger, die Mitarbeiter kommen aber kürzer in die Fabriken. Der Einzelne hat zwar weiterhin eine 35-Stunden-Woche -- nur eben nicht mehr so gleichmäßig verteilt. Und der Betriebsrat steht voll hinter uns.

FOCUS : Welchen Vorteil bieten die flexiblen Regelungen ?

10 **Reithofer** : Die Werke können rasch ihre Produktion erhöhen oder drosseln - entsprechend der Modellnachfrage und internen Bedürfnissen. Auf dieses System sind wir sehr stolz. Viele Jahre nach der Einführung läuft es heute reibungslos.

FOCUS : Auch für die Autokäufer ?

15 **Reithofer** : Wir können Autos wesentlich stärker nach den Wünschen der Kunden bauen, als das normalerweise ein Massenhersteller schafft. Wir bauen erst, wenn die Bestellungen vorliegen, und müssen deshalb keine hohen Rabatte gewähren, um unverkäufliche Wagen loszuwerden.

FOCUS : Was bedeutet das System für die Mitarbeiter, wenn in schlechten Zeiten weniger Autos nachgefragt werden ?

20 **Reithofer** : [Bei uns sind bis zu 200 Über- oder Unterstunden pro Jahr möglich. Die verbuchen wir auf Arbeitszeitkonten und können rasch auf veränderte Situationen reagieren. Die dadurch erreichte Flexibilität ist wesentlich größer als die Marktschwankungen.

25 Wir haben 300 verschiedene Arbeitszeitmodelle. Damit passen wir die Produktion ohne Zusatzkosten an. In Leipzig gehen wir noch weiter, dort können wir unsere Maschinen pro Woche bis zu 140 Stunden laufen lassen. Heute liegt die Höchstgrenze deutlich darunter.]

FOCUS : Damit ist aber auch der Samstag als freier Tag endgültig vorbei ?

30 **Reithofer** : Tatsächlich sind bis zu 30 Samstage pro Jahr als Arbeitszeit möglich, wenn wir bei voller Kapazität arbeiten. Aber natürlich muss nicht jeder Arbeiter auch an jedem Samstag zur Verfügung stehen. Mit dem System haben wir in Regensburg nur positive Erfahrungen gemacht.

Nach einem Artikel aus FOCUS. Juli 2001.

I - COMPREHENSION

(8 points)

Vous ferez **en français** un compte rendu de cette interview en 150 mots environ.

II - TRADUCTION

(4 points)

Vous traduirez **en français** le passage entre crochets allant de : «Bei uns sind bis...» jusqu'à «...deutlich darunter.»

III - Expression

(8 points)

Vous êtes assistant(e) de direction attaché(e) au service du personnel à l'usine BMW de Munich et chargé(e) de préparer une offre d'emploi afin de recruter un(e) assistant(e) de direction pour la nouvelle usine BMW de Leipzig.

Cette offre comprendra deux parties :

1 - Vous citerez 3 éléments caractéristiques du fonctionnement de l'entreprise.

2 - Le profil souhaité comportera les éléments suivants :

- un minimum de 5 années d'expérience.
- une bonne connaissance du français et de l'anglais.
- une troisième langue étrangère serait un plus.
- connaissance des logiciels de bureautique les plus courants.
- capacité à faire face à des surcharges passagères de travail.

Vous ne présenterez pas ces éléments sous la forme d'une liste ; vous rédigerez un texte en allemand.